

А. В. ПИГИН, К. М. ЗАПОЛЬСКАЯ

К вопросу об источниках Жития Александра Свирского (Житие Пахомия Великого и Чудо архистратига Михаила «иже в Хонех»)*

Среди произведений севернорусской агиографии трудно назвать памятник, который содержал бы столь же многочисленные и обширные заимствования из различных литературных источников, как составленное в 1545 г. игуменом Александро-Свирского монастыря Иродионом Житие Александра Свирского.¹ Компилятивный характер Жития был установлен И. Яхонтовым, который в результате тщательного сопоставления его текста с другими русскими житиями пришел к следующему заключению: «При составлении „Жития“ Иродион, человек довольно начитанный в агиобиографической литературе, твердо заучивший приемы ее искусственного стиля, по преимуществу воспользовался трудами Пахомия Логофета, жизнеописаниями препод. Феодосия Печерского, Сергия Радонежского, Варлаама Хутынского и Кирилла Белозерского. Эти произведения служили для Иродиона капитальными источниками, из которых он в изобилии почерпал то, что находил нужным, выписывал иногда с дословною точностью целые страницы, переносил в свой труд не только типические изображения, разного рода амплификации и риторические прикрасы, но даже и целые факты, от чего, разумеется, к жизни препод. Александра приложил много такого, что скорее можно подвергать сомнению, чем принимать на веру».² Позднее Л. К. Гаврюшина отметила, что Иродион сделал также большие выписки из Жития Саввы Сербского,³ а Н. В. Пак

* Работа выполнена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда, проект № 01-04-49003а/С

¹ Александр Свирский (1448—1533) — святой преподобный, пострижник Валаамского монастыря, основатель Александро-Свирского монастыря на р. Свирь, канонизирован в 1547 г., день его памяти — 30 августа

² Яхонтов И. Жития св. севернорусских подвижников Поморского края как исторический источник. Казань, 1881. С. 39. Автор очень тщательно сопоставил Житие Александра Свирского с указанными в данной цитате житиями, однако некоторые заимствования все же не были им замечены. Дополняя наблюдения И. Яхонтова, отметим, в частности, что рассказ Жития Александра Свирского «О видении Данила, како видѣл в раи преподобнаго Александра и з братиею его в лѣто 7033-е» в заключительной своей части дословно совпадает с видением Дамиана из Жития Феодосия Печерского (ср. ПЛДР. Вып. I. С. 352).

³ См. Гаврюшина Л. К. 1) Из истории сербско-русских литературных связей (Житие Саввы Сербского и русские агиографы XVI в.) // Советское славяноведение. 1985. № 1. С. 76—81, 2) Жития преподобного Сергия Радонежского и святителя Саввы Сербского в русской агиографии XVI в. // Троице-Сергиева лавра в истории, культуре и духовной жизни России. Материалы II Международной конференции 4—6 октября 2000 г. Сергиев Посад, 2002. С. 208—222.

указала на связь Жития Александра Свирского с Житием Евстафия Плакиды и Житием Онуфрия Великого.⁴

Авторам настоящей статьи удалось установить еще два источника Жития Александра Свирского: Житие Пахомия Великого и Чудо архистратига Михаила «иже в Хонех» (далее — Чудо архистратига Михаила). Судьба этих переводных византийских памятников в славянской письменности почти не изучена. Сказания, посвященные Пахомию Великому (умер в 348 г.), основателю общежительной (киновитской) формы монашества, проникли в русскую книжность в домонгольскую эпоху. В состав Успенского сборника XII—XIII вв. входит текст, озаглавленный «Житие преподобнаго отца нашего Пахомия, иже бысть начальникъ мѣнишьскому образу» (15 мая). Как установил О. В. Творогов, этот текст представляет собой «не житие, а главы 34—38 „Лавсаика“, в которых речь идет не только о Пахомии и его монастыре, но и о женских монастырях и совершающихся там событиях, а также о подвижнике Питириме». ⁵ Другой текст, начинающийся словами «Господь нашъ Исусъ Христосъ, источникъ премудрости, свѣтъ познания истиннаго...», — это собственно житие, которым и воспользовался Иродион. Оно известно по сборнику последней трети XIV в. РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 744, а также входит в состав Великих Миней Четних (РНБ, Софийское собр., № 1321). ⁶ Чудо архистратига Михаила (6 сентября) — центральный текст в цикле чудес архангела Михаила. Его содержанием служит рассказ о том, как архангел Михаил предотвратил гибель святого родника и церкви над ним в Колоссах Фригийских (Хонах): язычники направили на церковь течение двух рек, желая потопить ее саму и погубить ее служителя Архиппа, но архангел Михаил, явившийся по молитве Архиппа, рассек жезлом огромный камень, и вся вода ушла в расщелину. Наиболее ранний славянский список Чуда архистратига Михаила (рубеж XII—XIII вв.) известен по рукописи: РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 12. ⁷ Чудо архистратига Михаила входило в состав Торжественников (минейного и общего), Пролога (стишного и нестишного), было включено в Великие Минеи Четии (причем в двух разных переводах, один из которых — перевод Метафрастова текста — принадлежит Максиму Греку). ⁸

Текст Жития Пахомия Великого был использован Иродионом несколько раз, в разных главах. Большая дословная выписка из Жития Па-

⁴ См. Пак Н В К проблеме источников Жития Александра Свирского переводные жития // Книжные центры Древней Руси Севернорусские монастыри СПб, 2001 С 145—151 Совсем недавно были опубликованы две книги, посвященные Житию Александра Свирского Sillan L Отражение графико-орфографических норм церковнославянского языка в житийной литературе второй половины XVI в На материале Жития Александра Свирского Joensuu, 2001, Житие Александра Свирского Текст и словоуказатель / Под ред А С Герда СПб, 2002 Оба издания подготовлены историками древнерусского языка, новых данных об источниках жития в них не содержится

⁵ Творогов О В Древнерусские четьи сборники XII—XIV вв (Статья вторая Памятники агнографии) // ТОДРЛ Л, 1990 Т 44 С 217

⁶ Там же, Творогов О В Древнерусские четьи сборники XII—XIV вв (Статья первая) // ТОДРЛ Л, 1988 Т 41 С 201

⁷ Список опубликован Popovski J, Thomson F, Weder W The Troickiy Sbornik (Cod Moskva, GBL F 304 (Troice-Sergieva lavra) № 12) // Полата књигописњна 1988 № 21—22 С 38—46

⁸ См. Великие Минеи Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием Сентябрь, дни 1—13 СПб, 1868 Стб 286—293, 299—306 Предварительные результаты изучения рукописной традиции Чуда архистратига Михаила изложены в Быкова В М, Пигин А В «Чудо архистратига Михаила иже в Хонех» в славянской книжности кон XII—нач XIX в // Актуальные проблемы современной науки Гуманитарные науки Самара, 2001 Ч 8 С 73

хония Великого фиксируется в той главе Жития Александра Свирского, которая имеет название: «О приходе брата его Иоанна к нему (т. е. к Александру Свирскому. — *А П, К З*) в пустыню».⁹ Глава посвящена взаимоотношениям Александра с его родным старшим братом Иоанном. После прихода Иоанна в пустынь к Александру между братьями возникло разногласие из-за устройства обители: «Александръ убо мысль имѣа распространити мѣсто хотяше, болшу творя дому ограду, братъ же его Иоаннъ о безмолвии поучаяся, утѣшняше жилище» (103 об.—104). Иоанн — на правах старшего — упрекнул своего брата в гордыне («пре-стани величаяся и ширя себе» (104)), после чего Александр встал на молитву и покаялся в «мудровании плотском» (104 об.). Заканчивается глава сообщением о смерти и погребении Иоанна и обращением святого к своим ученикам. Это обращение, как показал И Яхонтов, представляет собой дословную выписку из Жития Сергия Радонежского.¹⁰ Установить источник остальной части главы И. Яхонтов не смог, однако указал на сходство описанных здесь событий с одним фрагментом из Жития Кирилла Белозерского. Спор между Александром и Иоанном «фактической стороною весьма напоминает» рассказ о несогласии между Кириллом Белозерским и Ферапонтом: «Кирилл „тесное и жестокое (жительство) хотяше“, а Ферапонт — „пространное и гладкое, и сего ради другъ отъ друга разлучишася“».¹¹ В целом, по мнению И. Яхонтова, эта глава скудна «фактическим содержанием и не представляет ничего характеристического», хотя читающаяся в ней молитва святого «очевидно есть произведение самого биографа (т. е. Иродиона. — *А П, К З*)».¹² В свою очередь Л. А. Дмитриев полагал, что конфликт Александра с братом является «реальным фактом истории Александро-Свирского монастыря», «оригинальной зарисовкой монастырского быта».¹³ В действительности же, как показало наше исследование, Иродион воспроизвел в этой главе — с очень небольшими заменами (наиболее существенные отличия двух текстов отмечены курсивом)¹⁴ — текст Жития Пахомия Великого.

Житие Пахомия Великого¹⁵

По временѣ бо нѣкоемъ и по плоти его братъ Иоаннъ, слышавъ яже о немъ, прииде, възыскаа его Егоже видѣвъ и облобызавъ, Пахомие велми возрадовася, отнелѣ бо *просѣвщица, Христови обѣщася и шюцьскаго приемяся житиа*, николиже къ своимъ иде И сему убо тѣжде имущу *Пахомиевъ* разумъ, прѣбыста оба вкупѣ, ово в законѣ Божии всегда поучающеся, ово же о земныхъ всѣхъ ни едино творяще слово Е же бо и от дѣла рукъ ихъ бѣше избылиуя, се требующимъ дааху, дрзѣюще яко по Христа и Господа заповѣди не лѣпо тѣмъ пешися о утрнѣмъ

Житие Александра Свирского

И пакы же по нѣкоемъ времени иже по плоти братъ его Иоаннъ, слышавъ яже о немъ, прииде, възыскаа его И егоже видѣвъ *Александръ*, и облобызавъ, и велми возрадовася *о пришествии братиѣ*, отнелѣже бо *прятъ шюческый образъ*, и николиже къ своимъ сниде И сему же убо тѣжде имущу *Александров* разумъ, пребыста же оба вкупѣ, ово убо в законе Божии поучающеся, ово же о земныхъ всѣхъ ни едино творяще слово А еже бо и от дѣла рукъ ихъ бѣше избылиуя, се же требующимъ даяху, дерзѣюще яко по Господни заповѣди глаголющей не лѣпо тѣмъ пешися

⁹ Здесь и далее текст Жития Александра Свирского цит по списку ИРЛИ, колл Перетца, № 59, л 46—258, сер XVI в В скобках после цитат указаны номера листов Благодарим В П Бударagina, указавшего нам этот список

¹⁰ Яхонтов И Жития св севернорусских подвижников С 65—66

¹¹ Там же С 64—65

¹² Там же

¹³ Дмитриев Л А Иродион // Словарь книжников Вып 2, ч 1 С 441

¹⁴ Вероятно, некоторые мелкие разночтения объясняются индивидуальными особенностями цитируемых списков

¹⁵ Здесь и далее текст Жития Пахомия Великого цит по списку XVI в РНБ, Софийское собр., № 1321, л 406 об—424 (верхней пагинации) («Житие и жизнь преподобнаго отца нашего Пахомия») В скобках после цитат указаны номера листов

Одеждами толми обнишаваху, якоже николиже носити другую ризу, точию егда бѣ нѣкогда осквернилася зѣло, опрати хотяху *Пахомие же облачаешя въ власныи смѣренна ради телеснаго, егоже ради за 20 лѣтъ время по мнозѣмъ воздержанна и бдѣнна трудѣ насредѣ келиа сѣдѣше не всланиа ни къ стѣнѣ хребеть свои, оскорбляем же велми, трѣпяше доблестовнѣ, радуяся надеждоу воскресенна и будущаго и лежаща на небеси блаженства* Зря же и другая многа святых исправления, тѣшася и сия со своимъ братом свершити возвращение добродѣтели и спасение своимъ душами *По сихъ же и сѣдалица нѣкаа себѣ створиша*, кождо бо *пощасяся* противу силѣ своей съ терпѣниемъ и сѣвршеною вѣроу Таже поминаа *Пахомие* бывшее к нему обѣтование о хотящихъ спастися тѣмъ, начать вкупѣ со братомъ пространнѣише здати обителище ко еже хотящимъ житие оставляти и приступати къ Богу приемати Жидушимъ же имѣ, *Пахомие* убо мысляню имѣа *разширити* мѣсто хотѣше, болшу творя дому ограду, *сего же братъ* о безмолвии поучаяся, утѣшняше жилище Тѣмъ же и сътужи си, болии сый по плотскымъ возрасту, рече къ *Пахомию* «Прѣстани величаешя и ширя себе» Он же, слышавъ, огорчися убо, имже не по разуму досаждение приемъ, не выпрѣкы же рече ему, нѣ крѣтокъ Сый пожда и, наставши нощи, *слѣзь въ подницу, идѣ же бѣ создана часть дому*, начать плакати велми и, Богови в молитвѣ исповѣдаяся, глаголаше «Горѣ мнѣ, яко мудрование плотское еще есть во мнѣ и еще по плоти хожду Толико бо воздержанне воспримѣ, паки яростию восхыщасяся, аще и по прилучаю добрѣ Помилуй бо мя, Господи, да не погибну Аще бо не утвердиши мя долготерпѣниемъ твоимъ, обрящеть же во мнѣ часть нѣкую своихъ дѣяний врагъ, буду ему подручникъ, якоже пишеть, яко аще весь законъ свершитъ кто, согрѣшитъ же во единомъ, бысть всѣмъ повиненъ Вѣрую же, Господи, яко многыа твоя щедроты помогутъ мнѣ и научюся ходити въ путь святыхъ твоихъ, къ прѣднимъ простираяся, заднимъ же забвение твоя Ибо иже от вѣка святии твои, твоею помогаеми благодатию, посрамиша врага и велми прасняша Азъ же како научюся, Господи, ихже *призвати завѣща мною во иночское житие*, не прѣвѣ побѣждѣ страсти плотскыя душа борящая, ниже законъ твой непорочно сохранихъ Но вѣрую, Господи, яко твоею помощию сотворю благоугоднаа прѣд очима твоима и простиши ми вся грѣхы моя» Сиа и сичева съ плачемъ исповѣдуяся ношь всю даже до утреница, слѣзя, скончася *от многоаго пота, жатвѣ бо бѣ время, и мѣсто горяще от пятау ногу его яко калѣ сотворися* Обыче бо, стоя на молитвѣ, простирати руцѣ свои и никакоже згыбати тѣхъ по сихъ протяжениемъ, яко на крестѣ простирая, сиче утруждаа тѣло, къ трѣзвѣнню душа возвада Такъ сый и толикъ во мнози кротости и мирнѣ устроении живя-

о утреннемъ И одеждами же толми обнишаваху, яко николиже носити другую ризу точию егда бѣяше нѣкогда осквернилася зѣло, опрати хотяше *И облачася во ину ризу* смиренна ради телеснаго *И по времени же доволѣ* воздержанна ихъ и бдѣнна и трудѣ насредѣ келиа сѣдѣше, не въсклоняюще ни къ стѣне хребеть свой Оскорбляем же велми, терпяше доблественѣ радуяся надеждоу воскресенна и будущаго и лежащаго на небесѣхъ блаженства Зрящи же и другая многа святыхъ исправления, тѣшася и сия [со] своимъ братомъ свершити в возвращение добродѣтели и спасение своимъ душамъ, кождо бо *тѣшасяся* противу силѣ своей съ терпѣниемъ и совершеною вѣроу Таже поминаа *предобный* бывшее к нему обѣтование хотящихъ спастися тѣмъ, и начать вкупѣ з братомъ си пространнѣише созидати обителище ко еже хотящимъ житие оставляти *суетнаго мира* и приступити къ Богу и приимати *равный аггеломъ образ* И жидушимъ же имѣ, *Александръ* убо мысль имѣа *распространити* мѣсто хотяше, болшу творя дому ограду *братъ же его Иоаннъ* о безмолвии поучаяся, утѣшняше жилище Тѣмъ же и стужи си, болии сый по плотскому возрасту, рече ко *Александру* «Прѣстани величаешя и ширя себе» Он же, слышавъ, огорчися убо, имже не по разуму приемъ досаждение, и не выпрѣки же рече ему, но крѣтокъ Сый пожда, и наставши же нощи, *и предобнии свои руцѣ на высоту вознесъ*, начать же *блаженный* плакати велми и, Богови в молитвѣ исповѣдаяся, глаголаше «Горе мнѣ, яко мудрование плотское еще есть во мнѣ и еще по плоти хожду Толико бо воздержанне воспримѣ, паки яростию восхыщасяся, аще и по прилучаю одобрѣ Помилуй бо мя, — рече, — Господи, да не погибну Аще бо не утвердиши мя долготерпѣниемъ твоимъ, обрящеть же во мнѣ часть нѣкую своихъ дѣяний врагъ *и будетъ ми супротивный, противяся*, якоже пишеть, яко аще и весь законъ совершитъ кто, согрѣшитъ же во единомъ, бысть всѣмъ повиненъ Вѣрую же, Господи, яко многыа твоя щедроты помогутъ мнѣ и научюся ходити въ путь святыхъ твоихъ, и к прѣднимъ простираяся, заднимъ же забвение твоя Ибо иже от вѣка святии твои, твоею помогаеми благодатию, посрамиша врага и велми прасняша Азъ же како научю, Господи ихже *завѣща ми собрати люди твоя*, не первые ли побѣдити ми страсти плотскыя душа борющая, ниже законъ твой сохранихъ Но вѣрую, Господи, яко твоею помощию сотворю благоугоднаа прѣд очима твоима и *ктому* простиши ми вся грѣхы моя» Сиа и сичева съ плачемъ исповѣдуяся, ношь всю даже и до утреницы слѣзя сконча *И от многоаго же плача и захл[у]п[л]яния не могый глаголати ничтоже* Но обаче же стоя на молитве, простирая руцы свои, никакоже згыбати тѣхъ, но сихъ протяжениемъ, яко на крестѣ простирая, сиче утруждаа тѣло свое, к трѣзвѣнню душа возводя Тако сый и толикъ во мнозѣ кро-

ше съ братомъ Не по мнозѣ времени скончавшуся ему, погрѣвъ *достойно Пахомие*, въ псалмѣхъ и пѣннихъ и пѣснехъ духовныхъ побдѣвъ надъ нимъ Сего же убо духъ прѣложися къ Богу, в онѣже упова Тѣло же его гробу прѣдавъ, держашеся паки болѣзненнаго особъ воздержанна, подвизаяся цѣла себе въсѣмъ образомъ соблности и всякъ сквернень помысль находящъ отражати (409—409 об)

тости и мирнѣ строении живя съ братомъ си И не по мнози же времени брату его скончавшуся, и погрѣвъ же его *преподобный Александръ*, во псалмѣхъ и пѣннихъ и пѣснехъ духовныхъ побдѣвъ надъ нимъ Сего же убо духъ преложиися ко Господу, в онѣже упова Тѣло же его гробу предавъ, держаше же ся паки болѣзненнаго особъ воздержанна, подвизаяся цѣла себе всѣмъ образомъ соблности и всякъ сквернень помысль находящъ отражати (101 об—106 об)

К процитированному тексту в Житии Александра Свирского без всяких переходов примыкает установленная И. Яхонтовым небольшая дословная выписка из Жития Сергия Радонежского, которая и завершает эту главу. Вся анализируемая глава Жития Александра Свирского является, следовательно, механическим совмещением заимствованных из двух произведений фрагментов. Примечательно, что Иродион сохранил даже имя брата Пахомия Великого — Иоанн. Не исключено, конечно, что у Александра Свирского действительно был брат по имени Иоанн, с которым он какое-то время жил вместе, и Иродион решил воспользоваться готовым литературным образцом для рассказа о нем. Однако из числа «оригинальных зарисовок монастырского быта» (Л. А. Дмитриев) этот житийный эпизод нужно, разумеется, исключить. Мотив совместного проживания двух монахов, иногда братьев, и возникающих между ними разногласий (ср. также жития Кирилла Белозерского, Сергия Радонежского, Дионисия Глушицкого и др.) является в агиографии этикетным. Его происхождение нуждается в изучении, а проблема исторической достоверности подобных фрагментов в житиях должна решаться с большой осторожностью.

Строительству Александро-Свирского монастыря предшествовало, согласно тексту Жития Александра Свирского, несколько видений святого: Александру дважды являлся ангел («О приходе святаго аггела ко преподобному»), затем преподобный узел Святую Троицу и вновь, уже в третий раз, ангела («О видѣнии Святыя Троица, еше преподобный видѣ и слыша глаголанная к нему в лѣто 7016»). В описании этих видений Александра Иродион вновь использует текст Жития Пахомия Великого. Причем источником оказывается здесь, пожалуй, самый известный и важный в истории христианства эпизод из жития — рассказ о явлении Пахомию Великому ангела, который передал святому монашеский устав.¹⁶ В первой из указанных глав Иродион приводит дословные цитаты из Жития Пахомия Великого, но без упоминания святого Пахомия (разночтения отмечены курсивом).

¹⁶ Этот сюжет представлен в некоторых произведениях древнерусского изобразительного искусства. Таково, например, предполагаемое изображение «Явление ангела Пахомию» на фреске Феофана Грека 1378 г в церкви Спаса Преображения в Новгороде XVI в датируется хоругвь «Явление ангела Пахомию», хранящаяся в музее Московского Кремля (см. Маясова Н. А. Две шитые хоругви XVI в из Соловецкого монастыря // ПКНО 1989 М., 1990 С 317). Помещается этот сюжет и в виде клейма на иконах с изображением архангела Михаила (см. Тихомирова К. Г. Героическое сказание в древнерусской живописи // Древнерусское искусство. Художественная культура Москвы и прилежащих к ней княжеств XIV—XVI вв М., 1970 С 7—28). В кон XV—нач XVI в рассказ из Жития Пахомия Великого о явлении ангела Пахомию послужил предметом полемики между «живодствующими» и православной церковью (см. Казакова Н. А., Лурье Я. С. Антифеодальные еретические движения на Руси XIV—начала XVI века М., Л., 1955 С 418, 480 и др.)

Житие Пахомия Великого

безмолвие и сладостно въ пустыни хождаше, паче стоя на молитвах и моляся Богу избавити того и *вся челоуѣкы* от всякыя лъсти вражиа Сице же боголюбивъ сый любезно отхождаше *присно* въ пустыню ону И нѣкогда отшед от *келиа онао* отстояние довольно, *достиге въ весь нѣкую, глаголемую Тавенисия*, и ставъ на молитвѣ по обычаю своему на многоу час, *слыша глас, глаголющъ ему «Пребуди здѣ, Пахомие, и сотвори монастырь, приидуть бо к тебѣ мнози, спастися хотя, ихже наставиши ко даному тебѣ от мене образу» Является убо ему абие аггелъ и дастъ ему пшакыду, в нейже всяко воображение хотящихъ у него учитися писана бѣше* (408 об.)

Житие Александра Свирского

Блаженный же Александръ любя безмолвие и сладостно в пустыни хождаше, паче же стоя на молитвах и моляся Богу избавити того всячески от всякыя лъсти вражиа Сице боголюбивъ сый любезно отхождаше в пустыню ону И нѣкогда же убо отшед от *ижа своая* отстояние довольно и став на молитве по обычаю своему на многоу часъ *И се виезату пакы явися ему аггелъ Господень, глаголя «Александрѣ, якоже рѣх ти древле, созиждь церковь и братию собери и монастырь согради, приидут бо к тебѣ мнози спастися хотящеи, ихже наставиши на путь спасения» И пакы сия рекъ и ктому невидѣм бысть аггелъ* (114 об.—115)¹⁷

В другой главе Пахомий Великий уже упоминается в тексте, а явление ему ангела осмысляется как своего рода сакральный прецедент: «И во единъ же убо день стоящу преподобному на молитвѣ и молящюся Богу, и абие слышитъ глас свыше к нему глаголющъ. И возрѣвъ же к высотѣ блаженный и видѣ аггела Божия на воздухѣ в мантии и в куколѣ стояща и крилы простерты имуща, *якоже древле иногда Великому Пахомию явися* И руцѣ же ему воздѣвшу на высоту, и молитву глаголющу: „Единъ святъ, единъ Господь Исусъ Христосъ, въ славу Богу Отцю, аминь“. И по молитвѣ глаголя, яко „На семъ мѣсте да созиждется церковь во имя Отца и Сына и Святаго Духа, нераздѣлимая Троица“. И се рекъ, мѣсто же оно и рукою крестаобразно назнаменовъ, и ктому невидѣм бысть аггелъ» (118 об.—119 об.). Наконец, общим для двухъ памятниковъ является и мотив «небрежения к телу» в предсмертномъ завещании святого, встречающийся, впрочем, довольно часто в произведенияхъ византийско-русской агиографии.¹⁸

Чудо архистратига Михаила послужило источникомъ главы «О произведении воды от горняго озера в нижее и о поставлении мельницы». Свидетельствомъ обращения Иродиона к Чуду архистратига Михаила служитъ прежде всего содержащаяся здесь ссылка на этотъ текстъ (см. далее) — И. Яхонтовъ обратил на нее внимание, но оставил без комментария.¹⁹ Однажды монахи, какъ рассказывается в данной главе, стали жаловаться Александру на то, что в монастыре нетъ мельницы и имъ приходится во время жатвы молоть зерно вручную. Александръ решил прокопать ровъ между двумя находящимися близ монастыря озерами — «горнимъ» и «ниж-

¹⁷ Следуетъ отметить, что Житие Александра Свирского, какъ установил В. О. Ключевский (Ключевский В. О. Древнерусские жития святыхъ какъ исторический источникъ М., 1871 С. 263), послужило источникомъ Жития Ефрема Перекомского. В частности, авторъ этого жития перенес в свой текстъ приведенное место изъ Жития Александра Свирского с содержащейся здесь цитатой изъ Жития Пахомия Великого (ср. Федотова М. А. К вопросу о Житии Ефрема Перекомского // Книжные центры Древней Руси. Севернорусские монастыри СПб., 2001 С. 175). Ср. также анализируемую ниже главу изъ Жития Александра Свирского «О произведении воды изъ горняго озера в нижее и о поставлении мельницы» (с заимствованиями изъ Чуда архистратига Михаила) и почти дословно повторяющую ее текстъ главу изъ Жития Ефрема Перекомского «О пропущении воды изъ реки Веренды во озеро Илмерь» (Там же С. 179—180) «Следы» Жития Пахомия Великого и Чуда архистратига Михаила проникли, такимъ образомъ, — черезъ текст-посредникъ — и в Житие Ефрема Перекомского.

¹⁸ См., напримеръ Федотова М. А. К вопросу о Житии Саввы Вишерского // ТОДРЛ СПб., 2001 Т. 52 С. 550—551.

¹⁹ См. Яхонтовъ И. Жития св. севернорусскихъ подвижниковъ С. 41—42.

ним» — и поставить мельницу на образовавшемся таким образом водном течении. Когда русло для реки было готово, вода внезапно устремила́сь по нему «с высоты горския» (135) и стала угрожать монастырю затоплением. Однако св. Александр совершил чудо — он остановил воды. После этого монахи «сотвориша на том мѣсте мелницу, купно же и толчею устроиша <...> на всяку потребу монастырьскую» (137). Как показал И. Яхонтов, значительная часть этой главы представляет собой дословное заимствование из Жития Сергия Радонежского, из рассказа «о изведении источника»: «Иродион воспроизвел сказание («о изведении источника». — А. П., К. З.) почти дословно, допуская изменения и отступления только там, где того требовала самая сущность описываемого события».²⁰ Исследователь был настолько увлечен установлением прямых заимствований в Житии Александра Свирского из Жития Сергия Радонежского и других русских житий, что не придавал большого значения этим «изменениям и отступлениям», ограничившись лишь их регистрацией. Между тем именно «сущность описываемых событий» роднит анализируемую главу Жития Александра Свирского не столько с рассказом из Жития Сергия Радонежского, сколько с Чудом архистратига Михаила. В отличие от Жития Сергия Радонежского, где святой изводит воду, которая обладает чудодейственной силой («исцѣлѣннѣи бывають от воды тоа приходящим съ вѣрою»)²¹ и служит на благо монастыря, в Житии Александра Свирского и Чуде архистратига Михаила излагается история усмирения воды, угрожающей самому существованию церкви (монастыря). Точнее, для того чтобы использовать воду в мирных хозяйственных нуждах, как в Житии Сергия Радонежского, Александру Свирскому приходится прежде победить, укротить ее. В описании этого подвига Александра Иродион опирается на текст Чуда архистратига Михаила, перенося из него в свое повествование основные мотивы:

1) Изготовление искусственного русла, по которому с горы должна быть направлена вода: в Чуде архистратига Михаила — язычниками, желающими уничтожить святой родник и церковь над ним, в Житии Александра Свирского — монахами, строящими мельницу.

2) Вода устремляется к святому месту и угрожает его существованию. Причем в обоих памятниках разбушевавшаяся стихия описана в сходных выражениях: «шум велий воды тоя» (290),²² «исходящую отъ высоты горския и шумящу зѣло» (291), «възмущение водъ многъ» (292), «прещение водное» (292) (Чудо архистратига Михаила) — «схожение с высоты горския» (135), «с великим шумом и гремянием водным» (135), «от шума того и прещения воднаго» (135—135 об.) (Житие Александра Свирского).

3) Архангел Михаил (Чудо архистратига Михаила) и святой Александр (Житие Александра Свирского) останавливают водное течение. И. Яхонтов полагал, что это чудо, совершенное Александром, описано Иродионом под влиянием Жития Сергия Радонежского: «Как в Пахомиевом сказании повествуется, что препод. Сергий, произнесши молитву, сотворил крестное знамение над тем местом, где просил Господа извести источник, после чего и забила из земли вода ключом, так точно и препод. Александр Свирский, помолившись, „простеръ десную руку и возложилъ образъ честнаго креста на стремление быстринамъ, и абие на

²⁰ Там же С 40

²¹ Житие Сергия Радонежского // ПЛДР Вып 4 С 360

²² Здесь и далее текст Чуда архистратига Михаила цит по В той же день дѣяние святого Архангела Михаила и пономаря Архиппа // Великие Минеи Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием Сентябрь, дни 1—13 СПб, 1868 В скобках после цитат указаны номера столбцов

стремнинѣ горы низходящая воды уставишася и течение водамъ преста“».²³ Очевидно, однако, что изведение источника и усмирение водных потоков не совсем одно и то же. Чудо св. Александра достаточно точно повторяет чудо архангела Михаила (ср. в Чуде архистратига Михаила: «И въздвиже гласъ свой святыи Архистратигъ, глаголя къ рѣкама: на кого грядета, Куфе и Лукокарпе (названия рек. — *А П, К 3*), кто вы прельсти оставити путь ваю и сѣмо приити? И се рекъ, знаменавъ лице водное и глагола има: станета ту на мѣстѣ. И абие стаста рѣцѣ; и възвысися глава водѣ яко 10 мужъ възвыше» (292)). Иродион вводит и прямое указание на текст Чуда архистратига Михаила: св Александр молит Бога подать «уставление шумящим водамъ», «якоже и в Каласаех чудодѣйствоваше архистратигом Михаилом крѣпкая ти десница, воду внутрь камени сохранивъ» (136).

Ссылка на Чудо архистратига Михаила была сделана Иродионом, вероятно, не случайно (в большинстве случаев он не указывал источник). Введение в «подтекст» Жития Александра Свирского истории чудотворения архангела Михаила порождает в сознании читателя определенный ассоциативный ряд, своеобразную смысловую игру, основанную на противопоставлениях и отождествлениях. Вода выступает здесь одновременно и как сакральная, благая, служащая монастырю сила (строительство водной мельницы), и как разрушительная стихия (ср. в Чуде архистратига Михаила, где направленные язычниками *воды* должны уничтожить святой *водный* источник). Дважды использованный в Житии Сергия Радонежского библеизм — Господь во времена Моисея «от камене воду источилъ есть»²⁴ — Иродион в одном случае сохраняет, а в другом заменяет прямо противоположной по своей семантике ссылкой на то, как в Хонах Господь «архистратигом Михаилом <...> воду внутрь камени сохранивъ».²⁵ Святой Александр ассоциируется одновременно и с Архиппом, хранителем родника в Хонах, обращающимся к Богу с молитвой о защите, и с архангелом Михаилом, т. е. и со спасенным, и со спасителем. Подобно Сергию Радонежскому, Александр «изводитъ» воду (вода в конце концов стала служить монастырю), но в то же время, подобно архангелу Михаилу, он способен и остановить ее течение. Такое совмещение мотивов, означающих разнонаправленные действия, служит в конечном счете прославлению Божьего всемогущества: для Бога и святых его «ничего нет невозможного» (Иер. 32:17). Обращение Иродиона к древнерусским источникам не сводится, таким образом, к обширным механическим заимствованиям из них. Создатель Жития Александра Свирского прекрасно владел и техникой сюжетного моделирования: бытовую, казалось бы, сцену монастырской жизни он сумел представить как «отблеск» древнего чуда. Вероятно, дальнейшее изучение Жития Александра Свирского позволит установить как новые источники этого памятника, так и другие приемы, которые использовал Иродион для введения «чужого текста» в свое повествование.

²³ Яхонтов И Жития св севернорусских подвижников С 42

²⁴ Житие Сергия Радонежского С 358, 360

²⁵ Деяния Моисея и архангела Михаила сопоставляются и в Чуде архистратига Михаила «И якоже Моисей во Чермное море простеръ руку, жезломъ море раздѣли, такоже и великий Михаилъ чиновначалникъ простеръ руку свою < > жезль держа удари и во главу твердаго камене» (292) Ср в Житии Александра Свирского Александр «десную руку претеръ» (136 об)